

Жанры научного стиля. Аннотация, написание аннотации на английском языке

Введение

Один из аспектов современного общества – непрекращающийся научно-технический прогресс. Ничто не стоит на месте, изобретаются новые машины, материалы, открываются новые элементарные частицы. Этому сопутствует научная работа, которая находит отражение в различных публицистических жанрах. Написание научной статьи неизбежно ведет к написанию аннотации. Умение правильно написать аннотацию очень актуально в сфере научной деятельности, ведь правильно написанная аннотация – залог успеха статьи в мире науки.

Жанры научного стиля

Широкое и интенсивное развитие научно-технического стиля привело к формированию в его рамках многочисленных жанров, таких, как: *статья, монография, патентное описание, реферат, аннотация, документация, справочник, спецификация, инструкция, реклама*. Каждому жанру присущи свои индивидуально-стилевые черты, однако они не нарушают единства научно-технического стиля, наследуя его общие признаки и особенности. Целью данной работы является обзор некоторых жанров научного стиля с упором на аннотацию и её правильное написание на английском языке.

Основными характеристиками научного стиля являются логическая последовательность (наличие смысловых связей между блоками текста), стремление авторов к точному (ограничение на использование метафор, сравнений и других языковых средств) и сжатому изложению, однозначности понимания и ясности. Зачастую научные тексты полны терминологии, что вполне нормально и оправданно. Следует выделить некоторые, наиболее важные и часто применяемые студентами жанры и отметить их особенности [2].

Доклад – публичное развернутое сообщение-монолог на заданную тему, состоящее из: вступительной части (освещается проблема и привлекается внимание слушателей); основной части (в ней даётся аналитическое освещение проблемы); заключения (обобщение всего вышесказанного и вывод по докладу). В докладе используются клише научного стиля речи, вводные слова и обороты, привлекающие внимание аудитории (видите ли, обратите внимание, можно предположить, задумайтесь и т. д.).

Статья – научная работа небольшого размера с поставленной научной проблемой, которую автор раскрывает в ней. Статья имеет составные части (введение, цели и задачи, методы, основная часть, результаты, обсуждение, заключение, благодарности, список использованной литературы), в ней используются клише научного стиля речи, слова только в прямом значении, много вводных слов.

Презентация – документ, предназначенный для визуального представления чего-либо (проекта, продукта, услуг, организации и т. п.), выступает в роли сопровождения к выступлению. Характерная черта презентации – интерактивность.

Аннотация как жанр научного стиля

Аннотация (авторское резюме) – это независимый от статьи источник информации сжатого объема (1/10 от статьи), включающий в себя характеристику основной темы, объекта исследования, цели работы и результаты. Другими словами, это вступление, преамбула, прочитав которую, можно составить представление обо всей статье. Поэтому от того, насколько

грамотно составлена аннотация, зависит, станет ли читатель статьи или журнала знакомиться с остальным текстом. Аннотация отражает научную новизну публикации, показывая, чем данная статья отличается от похожих по содержанию, тем самым привлекая внимание потенциального читателя [3].

Написание аннотации регламентировано целым рядом правил, например, в аннотации должны излагаться существенные факты работы, не дублируя текст самой статьи, также недопустимо наличие материала, не представленного в основном тексте.

Написание аннотации имеет свои особенности. Для примера можно рассмотреть характерные приемы на английском языке, такие как: *слова-связки* (consequently, moreover, for example, the benefits of this study, as a result etc.), *key-patterns* (The article is of interest to... – Эта статья представляет интерес для...; As the title implies the article describes.... – Согласно названию, в статье описывается...; It is designed for – Предназначен для ... и т. д.); *речевые клише* (The article deals with ...; Much attention is given to...; The following conclusions are drawn... и др.). Также необходимо использовать активный, а не пассивный залог, т. е. «The study tested», но не «It was tested in this study» (частая ошибка российских аннотаций).

Необходимость перевода авторского резюме на английский язык объясняется тем, что при публикации в каком-либо журнале англоязычная аннотация включается в англоязычный блок информации о статье, загружается на англоязычный вариант сайта журнала и подготавливается для зарубежных реферативных баз данных и аналитических систем (индексов цитирования), тем самым выполняя функцию справочного инструмента [1]

Вывод

В итоге рассмотрения данного вопроса можно сказать, что исключить научный стиль в современном обществе невозможно, так как его использование является неотъемлемой частью научной деятельности студентов, ученых, преподавателей и других членов общества, которые, так или иначе, имеют дело с наукой. Со всей определенностью можно утверждать, что умение грамотно и правильно писать аннотацию на английском языке дает возможность продвинуть свои труды на международный уровень, заинтересовать иностранных коллег, и получить признание не только в России, но и за рубежом.

Литература

1. Кириллова О.В. Редакционная подготовка научных журналов для включения в зарубежные индексы цитирования: Методические рекомендации. – М.: 2012. 68 с.
2. Научная речь // Функциональные стили литературного языка URL: <http://funkcionstile.narod.ru/index.htm> (дата обращения: 15.04.2015).
3. Зачем нужна аннотация к статье? // Студия контента URL: <http://text-by-text.ru/annotacia/> (дата обращения: 18.04.2015).

Научный руководитель: Н.А. Кобзева, старший преподаватель, ТПУ, Россия